

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ШКОЛЕ

В СЕНТЯБРЕ этого года специальная 9-я школа вступила в шестой год своего существования. Он знаменателен для коллектива уже тем, что в этом году здесь состоится первый выпуск. И вместе с тем можно смело говорить о том, что каждый новый учебный год знаменателен для всего коллектива не только потому, что неповторим сам учебный процесс, а потому, что каждый учебный год здесь — это увлекательное творчество, напряженные поиски, находки, радости, и, по-видимому, неудачи. Педагогические эксперименты, новое, новое...

Школа с преподаванием ряда предметов на английском языке имеет одно целевое назначение — готовить молодежь, свободно владеющую иностранным языком. Увеличенное количество часов английского языка по сравнению с обычной школой, преподавание ряда предметов на английском языке и вместе с тем — то же количество часов, те же требования. И уж совершенно необоснованно мнение о том, что программа по общеобразовательным предметам здесь якобы облегчена, требования к знанию химии, физики, математики и т. д. понижены.

Вот факты. Из года в год учащиеся 9-й школы на физических, математических, химических олимпиадах занимают ведущие места. Приятно сказать и о том, что из 632 учащихся на второй год здесь оставлен только один, то есть проблема второгодничества в школе почти решена, и что более половины ребят учатся на четыре и пять. Это хорошие результаты. Очень хорошие, особенно для специальной школы.

Преподавание основного предмета — английского языка, естественно, вызывает особенно много творческих споров, дискуссий в коллективе, потому что английский наполняет весь школьный день: на нем идет политинформация, линейки, сборы отрядов, звеньев, вечера, КВН; на английском языке поет хор; на английском выходят свои, школьные газеты, читаются центральные. Третий год в школе преподает



ся английская литература на английском языке. В этом году введен новый курс на английском языке — география частей света в 6-м классе. Ее ведет преподаватель английского языка Л. П. Корпусова. Конечно, овладеть знаниями предмета и методикой его преподавания не столь сложно, но как дать ребятам знания географии на английском языке, столь же полноценные, как и на русском? Тем более, что перевод в этом — путь в неизведанное. Литературы нет, опыта тоже... Учебник географии — дословный перевод с русского, — безусловно, не под силу шестиклассникам.

Труднейшую проблему здесь решают коллективно лингвисты и предметники, перенимают опыт школ соседних городов, учатся, разрабатывают методику. Кропотливость работы учителя в данном направлении не поддается описанию. Достаточно сказать, что к каждому уроку готовится 80 карточек-снимков (для каждого ученика), облегчающих усвоение текста, необходимых сведений.

Но трудности не пугают энтузиастов-педагогов. Есть мысль ввести курс истории на английском языке, а потом и другие курсы.

Однако тут возникает труднейшая проблема с кадрами. Можно сказать, что фактически учителей для спецшкол у нас не готовят. И коллективу 9-й школы приходится решать проблему на месте собственными силами. Так, два года готовилась к преподаванию географии учительница ан-

глийского языка; преподаватель истории овладевает английским с тем, чтобы вести свой предмет на иностранном языке. Не нужно говорить, какая интенсивная, напряженная работа мысли требуется от новатора-педагога. А если поисками охвачен весь коллектив? Какой мерой оценить его необъятный, бесценный труд?

Педагогический опыт по техническому переводу, начатый в прошлом году в школе, дал весьма положительные результаты. Из лучших учащихся девятых классов были сформированы две группы, которые во время производственного обучения занимались переводом технической литературы. С ребятами занимался не только их педагог Б. С. Островский, но и переводчики технической

литературы с котельного завода. Школьники побывали на экскурсиях, их на английском языке

знакомили с историей завода, видами выпускаемой промышленной продукции. В результате средний учащийся группы к концу года за 3—3,5 часа справлялся с половиной нормы технического переводчика.

В этом году за счет производственного обучения в 9-х классах полностью введен курс технического перевода, продолжают занятия по техническому переводу и в 10-х классах. Все это, безусловно, способствует углубленному усвоению иностранного языка.

Надо сказать, что преподавание английского языка в 9-й школе ставится на вполне современную основу. В школе есть один лингфонный кабинет, где с учащимися ведутся самые разнообразные виды лингвистических работ, оттачивается их произношение, идет прослушивание и запись различных текстов, записывается и тут же отрабатывается произношение каждого школьника. Сейчас заготовлено оборудование еще для двух таких кабинетов. Один из них будет с географическим уклоном.

О ДИИ за другим мелькают будни — трудные, напряженные, хорошие будни молодого школьного коллектива. **И. ПУЦИЛОВА.**

НА СНИМКЕ: в кабинете английского языка.

Фото Л. Дятлова.



„ДЖИЛАН-ДЖУДА“ ДЕРЕВО БОДРОСТИ

УЗБЕКИ зовут это дерево «джилан-джуда». Встречается оно крайне редко и внешне ничем не примечательно: низкорослое, с мелкими листьями. Однако небольшие, мучнистые плоды с острыми, точно шипы, косточками, пользуются большой популярностью у местного населения. Еще Авиценна писал, что настой из «джилан-джуды» придает человеку бодрость, энергию, силу. Позднейшие исследования показали, что по содержанию весьма ценных для организма витаминов «С» и

«Р» это растение не имеет себе равных в мире.

Местные сорта «джилан-джуды» давали очень мелкие плоды. Узбекские ученые решились добиться их увеличения. В 1954 году из Китая было завезено несколько разновидностей этой культуры с крупными плодами. Китайский финик, или унаби, как называют «джилан-джуду» в Китае, Алжире, Италии и других странах, не смог перенести морозных зим Узбекистана. Прививка его на местную мелкоплодную форму тоже не дала большого эффекта — выжило